

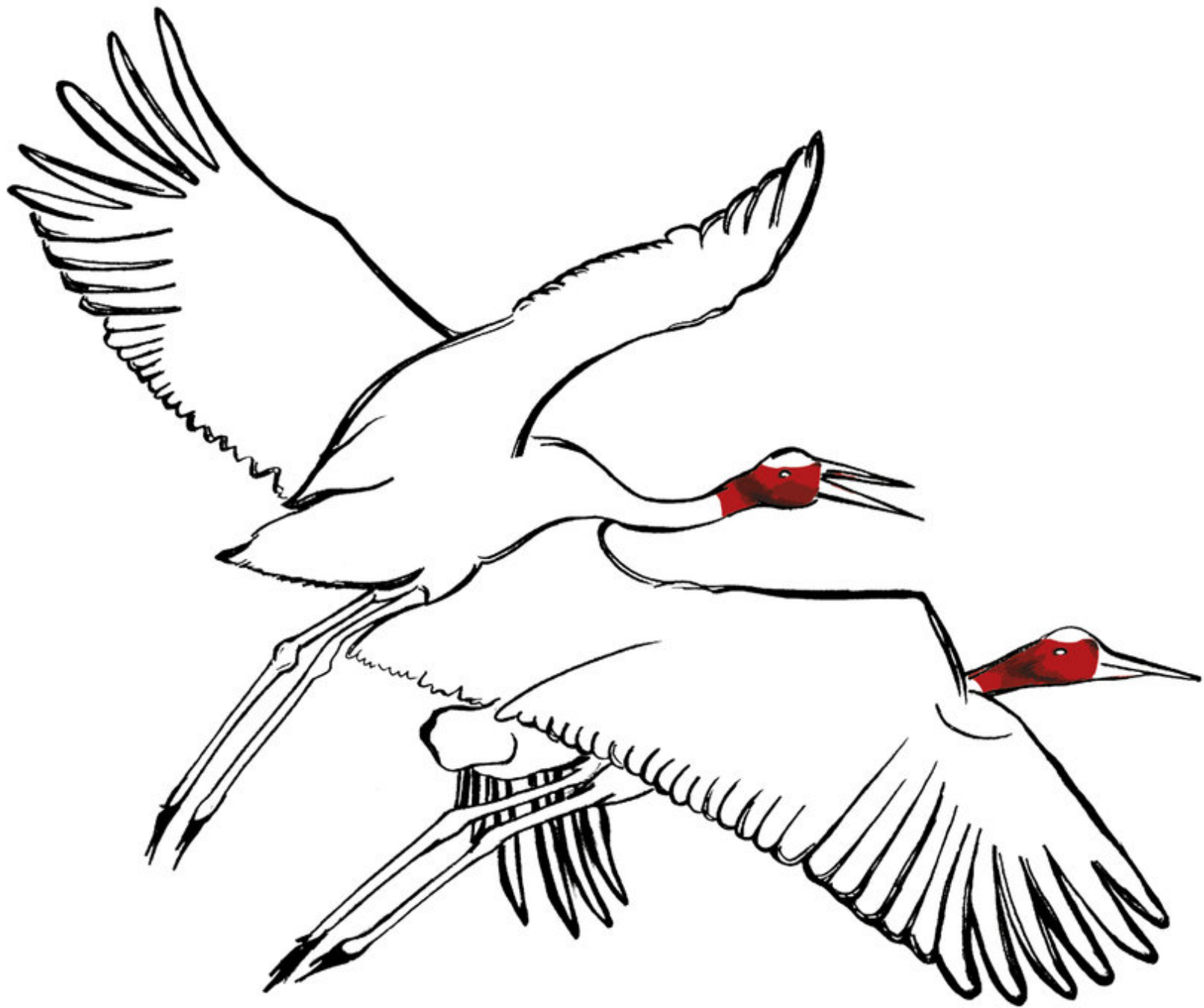
Par un bel après-midi d'été

Author: Mahipal

Illustrator: Kanika Nair

Translator: Sak Untala

Level 4



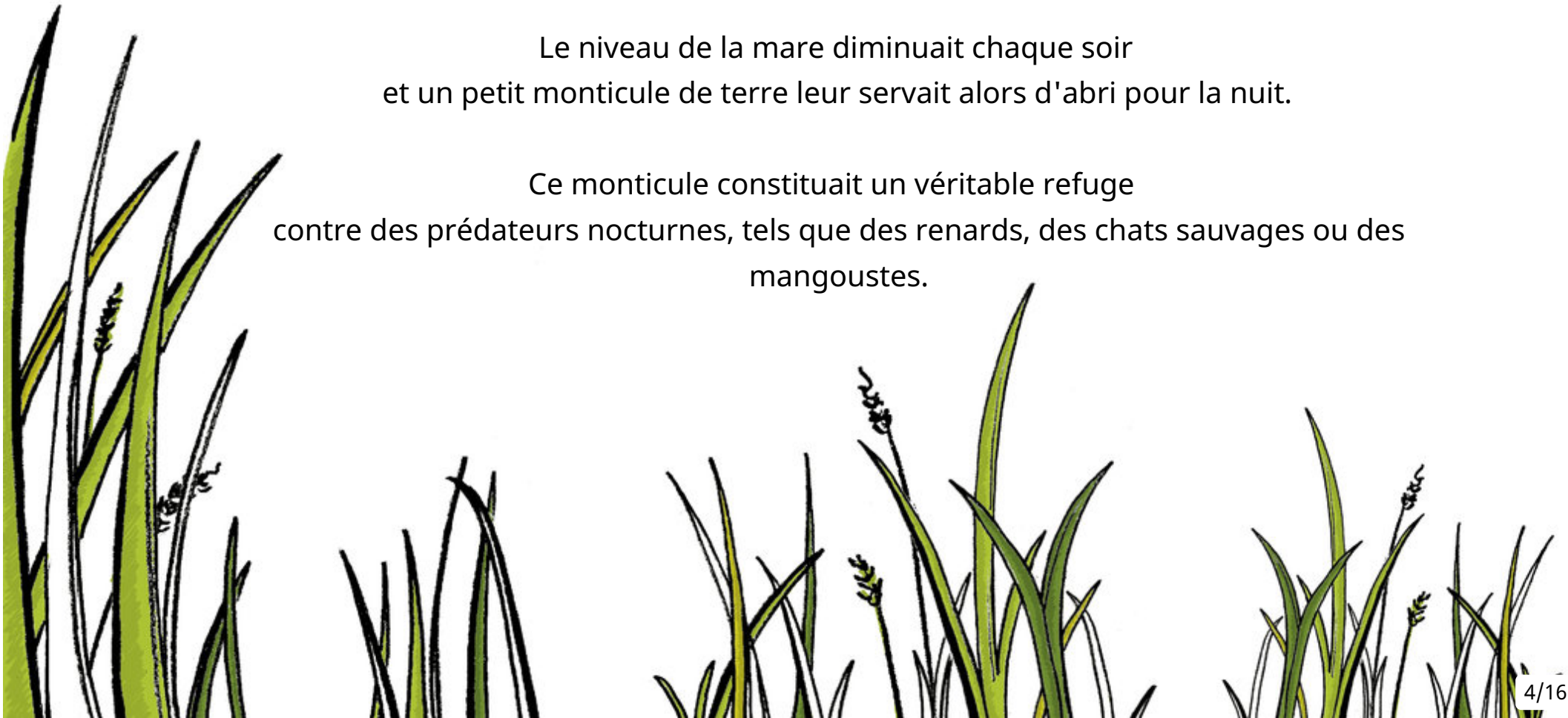
La grande mare située sur la rive sud-est de notre village abritait de nombreuses espèces d'oiseaux et d'animaux. Au milieu des oiseaux d'eau et des hérons, se trouvait également un couple de grues. Elles fouillaient la vase d'un bout à l'autre de la mare à la recherche de nourriture savoureuse.

Nous les apercevions souvent tenant dans leurs becs des poissons qui s'agitaient désespérément.



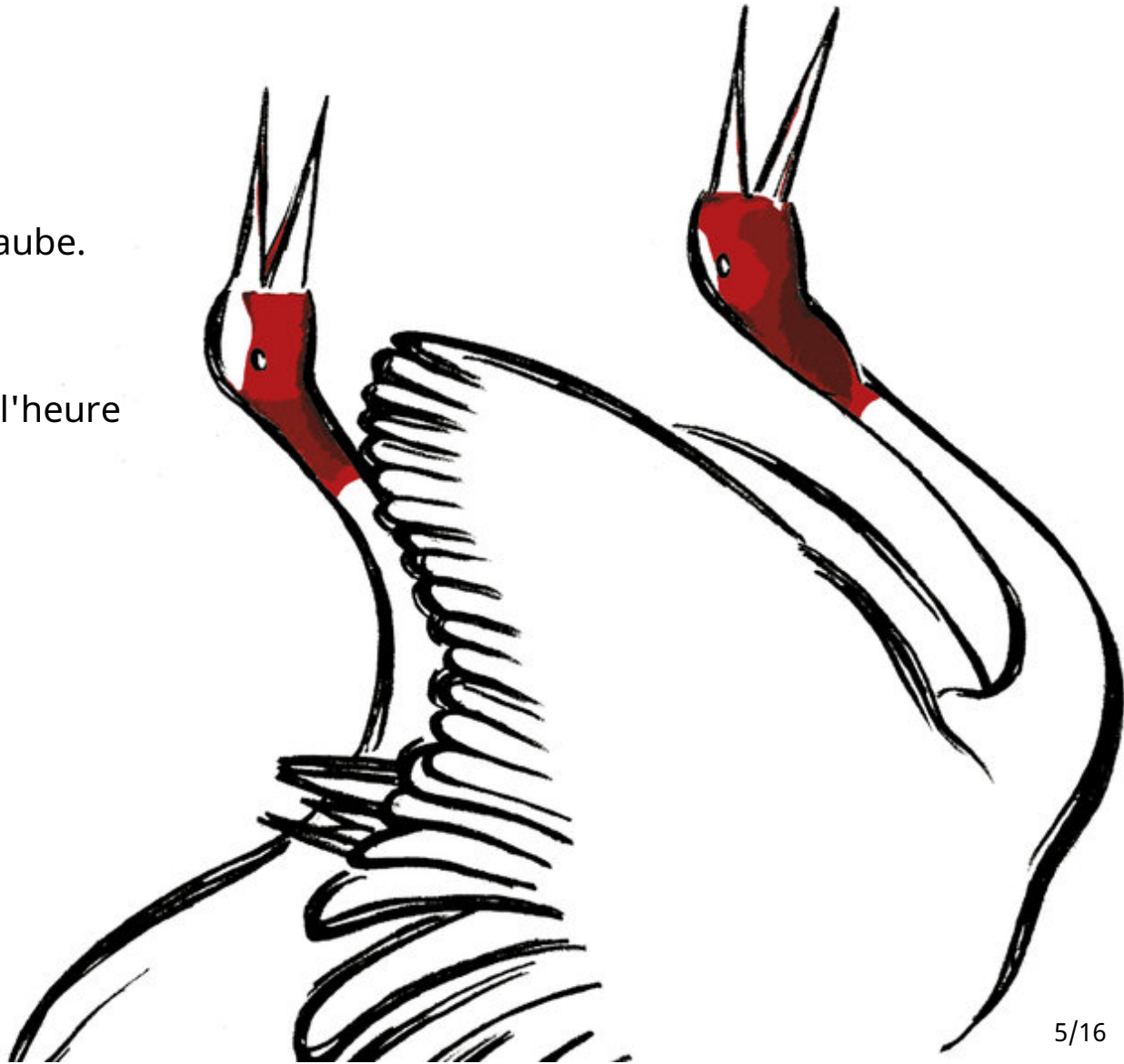
Le niveau de la mare diminuait chaque soir
et un petit monticule de terre leur servait alors d'abri pour la nuit.

Ce monticule constituait un véritable refuge
contre des prédateurs nocturnes, tels que des renards, des chats sauvages ou des
mangoustes.



Le couple de grues criait dès l'aube.

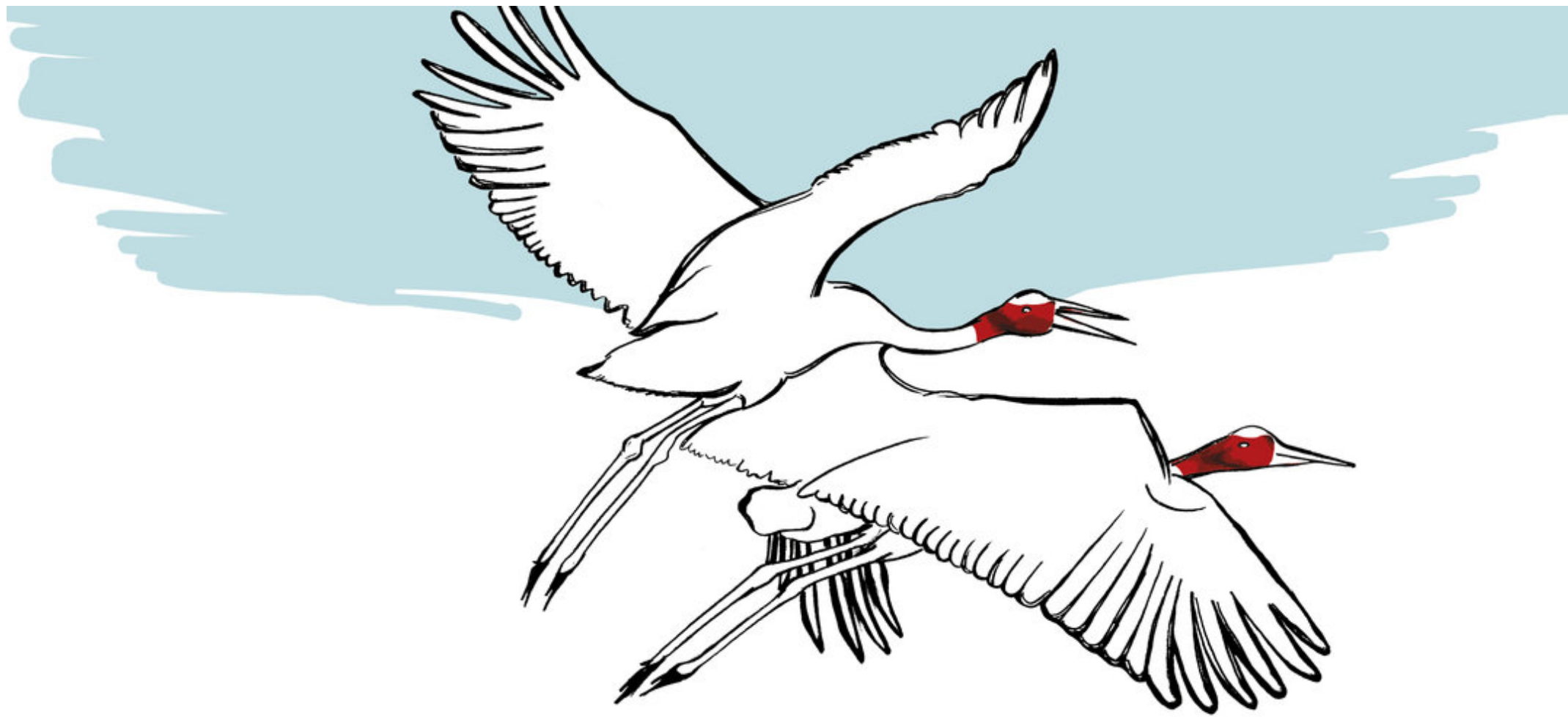
C'était le signal que la journée
venait de débuter et qu'il était l'heure
de se lever.



Je n'ai jamais eu la chance de pouvoir observer le couple de grues de près. Toutes les fois que nous les approchions, elles s'enfuyaient à grandes enjambées.

Leurs becs rouge brillant et l'éclat velouté de leur cou étaient magnifiques. Parfois, nous les poursuivions en courant. Elles se réfugiaient alors dans un endroit inaccessible pour nous, ou bien elles s'envolaient sur une courte distance, nous laissant alors loin derrière. Le plus souvent, elles allaient se percher sur le petit monticule, dans la mare.





À la fin de la mousson, nous avons aperçu un bébé grue en compagnie du couple. Il se déplaçait fièrement entre les pattes interminables de ses parents, en essayant de s'accorder à leur pas. J'étais complètement fasciné par ce bébé grue. J'essayais de me rapprocher le plus possible de lui, mais ses parents me tenaient toujours à distance.

Un beau jour, avec certains garçons du village, nous avons pénétré dans la mare pour cueillir des fleurs de lotus.

C'était le milieu de l'après-midi. Le soleil dardait ses rayons. Tout était calme alentours. Ceux qui travaillaient dans les champs depuis l'aube commençaient à rentrer chez eux.



Nous avons aperçu le couple de grue dans la mare en train de jouer avec leur bébé.
Nous avons alors tous eu envie de pourchasser ce pauvre bébé grue.





Le couple de grue se mit à courir dans tous les sens et perdit son bébé.

Nous voulions tous attraper le bébé, mais il nous échappa. Il ne savait pas encore voler, mais il se sauva tellement vite qu'aucun d'entre-nous ne put le suivre. Il s'enfuit vers la gauche, puis vers la droite. Nous ne pûmes l'attraper. Nous avons tellement envie de l'attraper qu'aucun d'entre-nous ne s'est arrêté pour réfléchir un instant et se dire que si nous l'attrapions, il ne pourrait de toute façon pas survivre sans ses parents.





Nous courûmes à perdre haleine dans les champs de millet, obsédés par l'idée de l'attraper.

La chaleur était épouvantable. Les tiges de millet craquaient et crépitaient sous nos pieds. Sans que l'on ne sache trop comment ni pourquoi, le bébé grue sortit du champ de millet. L'un d'entre-nous lui jeta un bâton. Le bébé s'écroula aussitôt.

Nous fûmes épouvantés de le voir tomber. Nous courûmes vers lui et tentèrent de le ranimer. Quelqu'un essaya de le soutenir, tandis qu'un autre secoua ses plumes. Un garçon redressa ses fines pattes. L'un d'entre-nous courut à la mare, rapporta de l'eau dans le creux de ses mains et la fit couler lentement dans son bec. Mais le bébé grue ne se releva pas.

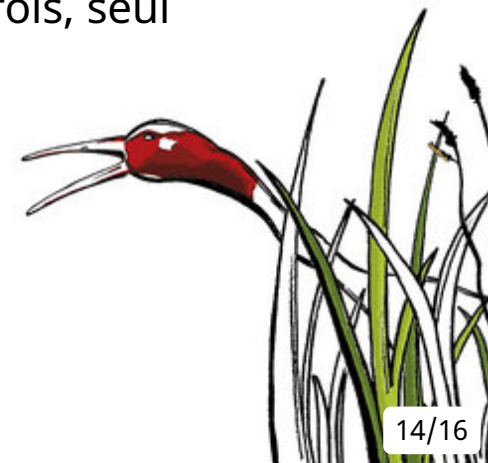


Les parents cherchèrent désespérément leur petit parmi les tiges de millet, tout en l'appelant. Ils survolèrent les lieux en continuant à l'appeler, mais leurs appels restèrent sans réponse. Leurs cris devinrent de plus en plus faibles, tandis qu'ils poursuivaient leurs recherches avec anxiété.

Nous nous tenions les uns contre les autres sous le jambon, grondant notre ami devant ce douloureux spectacle témoignant de l'amour des parents pour leur bébé. Ils finirent par le trouver.

Dès qu'ils le découvrirent, ils se firent face et écartèrent leurs ailes comme pour le protéger, puis ils le frôlèrent du bout du bec. Ils restèrent très longtemps à ses côtés, en gémissant et en l'abritant sous leurs ailes. Parfois, ils dirigeaient leurs becs vers le ciel et poussaient des cris. Ils battaient des ailes et criaient en même temps. D'autres fois, seul l'un des parents poussait des cris.

Nous nous mîmes à pleurer leur douleur à chaudes larmes.



Tandis que les ombres de la nuit s'étiraient,
abandonnant tout espoir,
le couple de grue quitta les lieux.





Je n'ai jamais oublié cet incident survenu dans mon enfance.
Peut-être que la famille de grue m'a montré à quel point
nous devons aimer tous les êtres vivants
sans jamais essayer de les posséder.

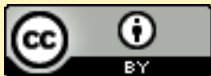
Story Attribution:

This story: Par un bel après-midi d'été is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[One Summer Afternoon](#)', by [Manisha Chaudhry](#) . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[सारस](#)', by [Mahipal](#) . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Two cranes looking up at the sky from the ground](#) by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two cranes flying together in the sky](#) by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Two cranes, one with fish in the beak](#), by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Grass and shrubs in the corner](#), by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Two cranes looking up in the sky from the ground](#) by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Children reaching out with their hands for something](#), by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Children reaching out for the cranes flying in the sky](#), by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Pink flower in the corner](#), by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Children hiding in the fields](#), by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 10: [Children peeping out of field stalks to see a crane family](#) by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Baby crane hiding among millet stalks in the field](#) by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Children in shock, standing in a field among stalks of millet](#) by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Crane lying dead on the ground](#) by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Crane calling out from behind the bushes](#), by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Two cranes calling out, standing among bushes](#), by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Two cranes looking with shock at a dead baby crane](#), by [Kanika Nair](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Par un bel après-midi d'été (French)

Les enfants d'un village grandissent à proximité d'autres êtres vivants. Découvre dans cette histoire poignante comment ils apprennent des leçons de vie essentielles.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!